

Compte Rendu

Dezember - März
décembre - mars



Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung
Heures d'ouverture de l'administration communale

Montag bis Freitag / lundi à vendredi
08.15-11.30 & 13.30-16.30

Nach Termin / sur rendez-vous
07.00-8.15 & 16.30-18.30

Gemeindeverwaltung / Administration communale		info@contern.lu
Sekretariat / Secrétariat	35 02 61	secretariat@contern.lu
Personalbüro / Ressources humaines		rh@contern.lu
Bürgeramt / Bureau de la population		population@contern.lu
Kommunikation / Communication		communication@contern.lu
Einnehmeramt / Recette		recette@contern.lu
Finanzabteilung / Service financier		facturation@contern.lu
Technischer Dienst / Service technique	35 85 06	technique@contern.lu
Technischer Notfalldienst / Permanence technique	661 12 37 79	info@contern.lu
Schöffenrat / Collège échevinal		schaefferot@contern.lu
ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister / Bourgmestre		
SCHILTZ Fernand, 1. Schöffe / 1^{er} Échevin		
JUNGBLUT Tom, 2. Schöffe / 2^e Échevin		
Jugend / Jeunesse		
Schule / École	26 78 69 - 1	www.schoul-conter.lu
Hausmeister / Conciergerie	26 78 69 - 569	
Maison Relais	35 02 61 - 560	www.rcon.elisabeth.lu
Spillkëscht Mutfert	35 84 02 - 400	
Jugendhaus Mutfert	35 84 02 - 420	
Soziale Dienste / Services sociaux		
Office social	27 69 291	
Syrdall Heem	34 86 72	www.syrdallheem.lu
Repas sur roues	26 55 00 54	www.servior.lu
Pro Actif	27 33 44 - 1	www.proactif.lu
Andere / Autres		
Commissariat de Police Syrdall	244 78 - 1000	www.police.lu
Conti-Bus	8002 20 20	www.flexibus.lu
Centre de recyclage Munsbach	34 72 80	www.rc-munsbach.lu

Gemeinderatssitzungen / Séances du Conseil communal _____ 4

vom 2. Dezember 2020 / du 2 décembre 2020 _____ 4

vom 16. Dezember 2020 / du 16 décembre 2020 _____ 8

vom 10. Februar 2021 / du 10 février 2021 _____ 16

**Nächste Sitzungen des Gemeinderats /
Prochaines séances du conseil communal _____ 22**

Bevölkerung – Zivilstand / Population – État civil _____ 24

Einberufung und Ankündigung am 26. November 2020

Anwesend

Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Gemeinderatsmitglieder

LORENT Guy (DP), EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), SCHMIT Claude (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

Schriftführerin

REIFFERS Cindy

Entschuldigt

SCHMITZ Jean-Pierre (CSV)

Convocation et annonce du 26 novembre 2020

Présents

Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Conseillers communaux

LORENT Guy (DP), EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), SCHMIT Claude (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

Rédactrice du rapport

REIFFERS Cindy

Excusé

SCHMITZ Jean-Pierre (CSV)

Vor dem Beginn der Sitzung gedenkt Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, des kürzlich verstorbenen früheren Mitarbeiters der Gemeinde Contern Frank Braun.

Im Namen des Schöffen- und Gemeinderates spricht sie seinen beiden Kindern, seiner Mutter und seiner Familie ihr aufrichtiges Beileid aus.

1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten.

2. Personalangelegenheiten

nicht-öffentliche Sitzung

Avant de débiter la séance, Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, évoque la mémoire de Frank Braun, ancien collaborateur de la commune de Contern récemment décédé.

Au nom du collègue échevinal et du conseil communal, elle présente ses sincères condoléances à ses deux enfants, à sa mère et à sa famille.

1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal.

2. Personnel communal

Huis clos

3. Kündigung von 2 Mietverträgen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kündigung von zwei Mietverträgen anzunehmen. Es handelt sich um Mietverträge mit Flüchtlingsfamilien, welche sich durch die Hilfe der Gemeinde ein Leben in ihrer neuen Heimat aufbauen konnten und nun selbstständig auf dem Wohnungsmarkt ein Zuhause erwerben oder mieten können. Der Gemeinderat ist auch einstimmig damit einverstanden, dass eine der Familien bereits frühzeitig ihre Unterkunft verlässt und die Mietkosten, die noch ausstehen, nicht zurückerstatten muss.

Der Schöffenrat wird sich beraten, wie die frei gewordenen Gebäulichkeiten in Zukunft genutzt werden können.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, wünscht beiden Familien viel Glück für ihre Zukunft.

4. Vorstellung des Gemeindehaushaltes

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erläutert, wie schwierig Planungsarbeiten sich in der aktuellen sanitären Krise durchführen lassen. Deshalb konnten dieses Jahr verschiedene Projekte technisch und praktisch nicht umgesetzt werden. Jedoch hat der Schöffenrat Wert darauf gelegt, die Gemeinde für alle kommenden Ereignisse fit zu machen.

Finanzschöffe Tom Jungblut stellt den Gemeindehaushalt für das Jahr 2021 vor. Er erklärt, dass der Gemeindehaushalt die Bemühungen des Schöffenrats unterstreicht, eine kohärente und nachhaltige Politik zu betreiben. Es soll weitsichtig und dauerhaft investiert und nicht über die Verhältnisse gelebt werden.

Bei den ordentlichen Einnahmen sind 1,9 Millionen € weniger Einnahmen im berichtigten Haushalt durch den Fonds de dotation global des communes zu verzeichnen. Die Prognosen für 2021 betragen 12 Millionen €. Im Vergleich: 2020 waren es noch 13,2 Millionen €.

Bei den ordentlichen Ausgaben wurde ein Artikel in Höhe von 15.000 € geschaffen, welcher den Lieferservice für die älteren und gefährdeten Personen während der sanitären Krise abdeckt.

Die Ausgaben, die in die interne und externe Kommunikation investiert werden, ziehen sich bis ins Jahr 2021. Ansteigende Personalkosten gehen mit dem Wachstum der Gemeinde einher. Die Instandhaltung der Gebäude und des Fuhrparks ist trotz aller finanzieller Vorsicht gewährleistet.

Der Schöffenrat legt besonderen Wert auf die Wartung der öffentlichen Plätze, da dieses und nächstes Jahr besonders viele Bürger sich wegen der aktuellen Krise draußen aufhalten, jedoch auf Veranstaltungen verzichten müssen. Dieser Posten schlägt mit 219.000 € zu Buche.

600.000 € werden in den Unterhalt des Netzwerkes und den Schutz der Quellen investiert. 1.732.000 € im berichtigten Haushalt sind auf den Kauf von Wasser zurückzuführen, welche sich jedoch im Haushalt 2021 deutlich auf 521.000 € reduzieren.

3. Résiliation de 2 baux

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la résiliation de deux baux. Il s'agit de baux conclus avec des familles de réfugiés qui ont pu établir leur vie dans leur nouvelle patrie grâce à l'aide de la commune et qui peuvent désormais acquérir ou louer un logement en toute autonomie sur le marché résidentiel. Le conseil communal accepte également à l'unanimité qu'une des familles quitte son logement avant la date prévue sans devoir rembourser les loyers encore dus.

Le collège échevinal s'informerera sur les possibilités d'affectation future des immeubles libérés.

La bourgmestre souhaite bonne chance aux deux familles pour leur avenir.

4. Présentation du budget communal

La bourgmestre explique la difficulté de faire exécuter les travaux planifiés durant la crise sanitaire actuelle. C'est pourquoi différents projets n'ont pas pu être réalisés sur les plans technique et pratique cette année. Toutefois, le collège échevinal a insisté pour que la commune soit prête pour tous les événements à venir.

L'échevin des finances Tom Jungblut présente le budget communal pour l'année 2021. Il déclare que le budget communal souligne les efforts du collège échevinal de mener une politique cohérente et durable. Il s'agit d'investir à long terme et durablement et de ne pas vivre au-dessus de ses moyens.

Les recettes ordinaires ont diminué de 1,9 million € dans le budget rectifié en raison du Fond de dotation global des communes. Les prévisions pour 2021 s'élèvent à 12 millions €. À titre de comparaison, ce chiffre était de 13,2 millions € pour 2020.

En ce qui concerne les dépenses ordinaires, un article de 15.000 € a été créé pour couvrir le service de livraison aux personnes âgées et vulnérables mis en place pendant la crise sanitaire.

Les dépenses investies dans la communication interne et externe sont prolongées jusqu'en 2021. L'augmentation des frais de personnel s'explique par la croissance de la commune. L'entretien des bâtiments et du parc de véhicules est garanti malgré la prudence financière.

Le collège échevinal accorde une importance particulière à la maintenance des lieux publics car la crise actuelle a pour effet d'inciter de nombreux citoyens à passer du temps à l'extérieur cette année et l'année prochaine, malgré la suppression de manifestations. Ce poste est fixé à 219.000 €.

600.000 € sont investis dans l'entretien du réseau et la protection des sources. 1.732.000 € du budget rectifié sont imputables à l'achat d'eau, un montant toutefois ramené à 521.000 € dans le budget 2021.

Les recettes extraordinaires s'élèvent à 4,3 millions € dans le budget rectifié et à 10,2 millions € dans le budget 2021.

Bei den außerordentlichen Einnahmen sind 4,3 Millionen € im berechtigten Haushalt und 10,2 Millionen € im Haushalt 2021 verzeichnet.

Bei den außerordentlichen Ausgaben wird sich auf die wesentlichen Projekte fokussiert, welche die Gemeinde Contern braucht, um funktionsfähig zu bleiben und dem zukünftigen Wachstum Rechnung zu tragen. Ein weiterer Schwerpunkt liegt in der Nachhaltigkeit, dem Umweltschutz, der Klimapolitik und der Sicherheit der Bürger.

Die Nachhaltigkeit und Klimarelevanz spiegeln sich darin wider, dass den Bürgern die Möglichkeit geboten wird, ihre Wohnung mit nachwachsenden Rohstoffen, über ein Fernwärmenetz, heizen zu können. Auch die Elektromobilität wird weiterhin gefördert und der Langsamverkehr wird mit 100.000 € unterstützt. Der bezahlbare Wohnraum wird mit 600.000 € gefördert.

Die Investitionen in die junge Generation spiegeln sich im „Séchere Schoulwee“ wider, welcher mit rund 500.000 € zu Buche schlägt. Ein neuer Spielplatz ist für 45.000 € vorgesehen.

Für die Renovierung der Leichenhalle in Moutfort sind 100.000 € veranschlagt.

Nicht nur die ordentlichen, sondern auch die außerordentlichen Ausgaben sehen Investitionen in den Wasserhaushalt vor. Diese Unkosten belaufen sich auf rund 500.000 € und decken, unter anderem, die Erneuerung der Wasserleitung im Kinert sowie die erneute Inbetriebnahme der Quelle in der Milbech ab.

5,5 Millionen € sind für den Kauf von Immobilien und Ländereien vorgesehen. Der Erwerb der Conterstuff, welcher noch nicht abgeschlossen werden konnte, steht noch aus und zieht sich ins Jahr 2021.

Weitere wichtige Posten sind der Bau einer neuen Sporthalle, die Renovation des Kulturzentrums „An Henkes“ und der Ausbau der Schule.

Die gesamten außerordentlichen Ausgaben belaufen sich auf 13.674.670 €.

Ein positiver Saldo von 400.000 € ist trotz der hohen Investitionen zu verzeichnen.

Die Gemeinde Contern hat Schulden von 14.616.494,28 € und verzeichnet somit eine Pro-Kopfverschuldung von 3.700 €. Die jährlichen Raten liegen bei rund 1.000.000 €.

Jean-Jacques Arrensdorff informiert über seine Anfrage beim SIAS (Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement du Bassin hydrographique de la Syre), dass dieser die Verwaltung der Mehlschwalben- und Kunstnester im ganzen SIAS-Gebiet übernehmen soll. Marion Zovilé-Braquet erklärt, dass der Schöffenrat weitere Bürger für das Mehlschwalbenprojekt begeistern und zur Teilnahme animieren möchte und deswegen diesbezüglich schon ein Gespräch mit Marc Thiel vom SIAS hatte.

Der Gemeindehaushalt wird nun den Mitgliedern der Finanzkommission zur Stellungnahme ausgehändigt.

Les dépenses extraordinaires se concentrent sur les projets essentiels dont la commune de Contern a besoin pour rester opérationnelle et tenir compte de la croissance future. Le développement durable, la protection de l'environnement, la politique climatique et la sécurité des citoyens sont d'autres thèmes centraux.

L'intérêt accordé au développement durable et au climat se traduit par la possibilité offerte aux citoyens de pouvoir chauffer leur logement avec des matières premières renouvelables via un réseau de chauffage urbain. La mobilité électrique est également toujours encouragée et la mobilité douce est soutenue à hauteur de 100.000 €. L'accès à un logement abordable est promu à concurrence de 600.000 €.

Les investissements dans la jeune génération se traduisent par l'initiative « Séchere Schoulwee » financée à hauteur de 500.000 €. 45.000 € ont été débloqués pour une nouvelle aire de jeu.

La rénovation de la morgue de Moutfort est estimée à 100.000 €.

Des investissements sont prévus dans l'approvisionnement en eau aussi bien au niveau des dépenses ordinaires qu'extraordinaires. Ces frais s'élèvent à environ 500.000 € et couvrent entre autres le renouvellement de la conduite d'eau de la rue Um Kinert et la remise en service de la source Milbech.

5,5 millions € sont prévus pour l'achat de biens immobiliers et de terrains. L'acquisition de la brasserie-restaurant Conterstuff n'a pas encore pu être conclue et est reportée à 2021.

La construction d'un nouveau hall sportif, la rénovation du centre culturel « An Henkes » et l'extension de l'école sont d'autres postes importants.

L'ensemble des dépenses extraordinaires s'élève à 13.674.670 €.

Un solde positif de 400.000 € est à enregistrer malgré les investissements élevés.

La commune de Contern affiche 14.616.494,28 € de dettes, ce qui représente un endettement de 3700 € par tête. Les tranches annuelles se chiffrent à environ 1.000.000 €.

Suite à sa demande auprès du SIAS (Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin hydrographique de la Syre), Jean-Jacques Arrensdorff signale que le syndicat veut prendre en charge la gestion des nids d'hirondelles de fenêtré et des nids artificiels dans toute la zone du SIAS. La bourgmestre explique que le collège échevinal souhaite inciter davantage de citoyens à participer au projet relatif aux hirondelles de fenêtré et a déjà entamé les discussions avec Marc Thiel du SIAS à ce propos.

Le budget communal est à présent remis aux membres de la commission des finances pour prise de position.

5. Genehmigung von Einnahmen

Einnahmen in Höhe von 9.897,05 € werden einstimmig für das Jahr 2020 angenommen.

6. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert, dass aus bekannten Gründen keine Feier des Dritten Alters stattfinden kann. Für Jubiläumsfeiern, wie zum Beispiel Goldene Hochzeiten, werden Blumenarrangements an die betroffenen Bürger ausgeliefert. Jeder Bürger, welcher einen runden Geburtstag feiert, erhält einen Adventskalender der „Loterie Nationale“.

Das Personal der Gemeinde muss auch auf die alljährliche Weihnachtsfeier verzichten und erhält als Geschenk einen Gutschein, welcher zur Unterstützung des Horesca-Bereiches in den lokalen Gaststätten eingelöst werden kann.

54 Tablets, 9 Laptops und 11 Computer wurden an die Schule überreicht. In diesen Krisenzeiten ist es dem Schöffenrat wichtig, allen Schülern zu ermöglichen, am Homeschooling teilzunehmen. Zusätzlich ist die Anschaffung eines eigenen Servers für unsere Schule im Haushalt 2021 vorgesehen.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert, dass der Schöffenrat eine Sprechanlage im Wert von 30.000 € gekauft hat, damit eine bessere Tonqualität und Akustik beim Abhalten der Gemeinderatssitzungen und allen anderen Versammlungen im großen Saal des Centre Culturel in Moutfort in Zukunft garantiert ist. Dies ist wirtschaftlich sinnvoller als Mietkosten von 1.600 € pro Sitzung zu bezahlen. Über diese Anlage können insgesamt 138 Mikrofone funktionieren. Dies ist besonders in Coronazeiten eine notwendige Ausstattung, die bei allen kleineren und größeren Veranstaltungen auch von unseren Vereinen genutzt werden kann.

Patrick Weymerskirch berichtet von der Videokonferenz des SICEC (Syndicat Intercommunal ayant pour objet la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire) vom 26. November 2020, in welcher der berichtigte Haushalt für 2020 und der Haushalt für 2021 angenommen wurden.

Jean-Jacques Arrensдорff erkundigt sich, ob es möglich sei, die Haushalte aller Syndikate zu erhalten, Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, bejaht dies.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, bedankt sich bei Herrn Tim Taziaux, Sekretär, stellvertretend, und Frau Laurence Bauler aus dem „Service Financier“ der Gemeindeverwaltung für ihre intensive Arbeit am Gemeindehaushalt.

Patrick Weymerskirch informiert über die Videokonferenz mit François Bausch, Transportminister, betreffend die Neuerungen im RGTR-Netzwerk. Fernand Schiltz, Schöffe, ergänzt, dass man eine Zusammenfassung und eine PowerPoint-Präsentation im Anschluss an die Konferenz auf Emwelt.lu herunterladen und auf RGTR.lu eine interaktive Karte vorfinden kann.

5. Approbation de recettes

Des recettes à hauteur de 9.897,05 € sont approuvées unanimement par le conseil communal pour l'année 2020.

6. Informations et questions des conseillers communaux

La bourgmestre informe qu'aucune fête du troisième âge ne peut se tenir pour les raisons connues. Des compositions florales sont livrées aux citoyens qui fêtent un anniversaire, comme leurs noces d'or par exemple. Chaque citoyen arrivant à un âge « rond » reçoit un calendrier de l'avent de la « Loterie Nationale ».

Les traditionnelles festivités de Noël du personnel communal sont également annulées et les collaborateurs recevront en cadeau un bon d'achat à dépenser dans les restaurants et cafés locaux en signe de soutien au secteur Horeca.

54 tablettes, 9 ordinateurs portables et 11 ordinateurs de bureau ont été fournis à l'école. En ces temps de crise, le collègue échevinal juge important de permettre à tous les écoliers de participer aux cours à distance. L'acquisition d'un serveur propre pour notre école est également inscrite au budget 2021.

La bourgmestre signale que le collège échevinal a acheté une installation de sonorisation d'une valeur de 30.000 € pour garantir à l'avenir une meilleure qualité sonore et une meilleure acoustique lors de la tenue des séances du conseil communal et de toutes les autres réunions dans la grande salle du Centre culturel de Moutfort. Cet achat est économiquement plus intéressant que le paiement de 1.600 € de frais de location par séance. Cette installation peut accueillir un total de 138 micros. En cette période de pandémie, il s'agit d'un équipement nécessaire qui pourra être utilisé pour les manifestations de toute taille et sera à la disposition de nos associations.

Patrick Weymerskirch fait état de la visioconférence du SICEC (Syndicat intercommunal ayant pour objet la construction, l'entretien et l'exploitation d'un crématoire) qui s'est tenue le 26 novembre et où le budget 2020 rectifié et le budget 2021 ont été approuvés.

Jean-Jacques Arrensдорff demande s'il est possible d'obtenir le budget de tous les syndicats. La bourgmestre accepte.

La bourgmestre remercie Tim Taziaux, secrétaire f. f., et Laurence Bauler du Service financier de l'administration communale pour leur travail soutenu fourni dans le cadre du budget communal.

Patrick Weymerskirch parle de la visioconférence organisée avec François Bausch, ministre du Transport, concernant les nouveautés dans le réseau RGTR. Fernand Schiltz, échevin, ajoute qu'il est possible de télécharger un résumé et une présentation PowerPoint relatifs à la conférence sur Emwelt.lu et de trouver une carte interactive sur RGTR.lu.

Einberufung und Ankündigung am 10. Dezember 2020

Anwesend

Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Gemeinderatsmitglieder

LORENT Guy (DP), EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), SCHMIT Claude (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

Schriftführerin

REIFFERS Cindy

Entschuldigt

SCHMITZ Jean-Pierre (CSV)

Convocation et annonce du 10 décembre 2020

Présents

Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Conseillers communaux

LORENT Guy (DP), EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), SCHMIT Claude (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

Rédactrice du rapport

REIFFERS Cindy

Excusé

SCHMITZ Jean-Pierre (CSV)

1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten.

2. Personalangelegenheiten

nicht öffentliche Sitzung

3. Schaffung von einem Posten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung eines Arbeiterpostens. Dieser soll dem Förster zur Hand gehen. Der Posten wurde in Absprache mit der Gemeinde Sandweiler geschaffen und die anfallenden Kosten werden auf beide Gemeinden aufgeteilt.

1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal.

2. Personnel communal

Huis clos

3. Création d'un poste

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de créer un emploi. Cette personne devra aider le forestier. Le poste a été créé en accord avec la commune de Sandweiler et les coûts inhérents sont répartis entre les deux communes.

4. Annahme einer Kündigung von einem Mitglied aus einer Kommission

Der Gemeinderat nimmt die Kündigung von Jean-Jacques Arrensdorff aus der Bande-dessinée-Kommission einstimmig an. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, bedankt sich für sein Mitwirken.

5. Annahme von einem Akt – Tausch von Land in Oetringen (Waldparzelle)

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Tausch von Land in Oetringen an. Es handelt sich um 2 Waldparzellen von Frau Anne Marie Françoise Wurth und Herrn Michel Alphonse Léon Wurth, gelegen in „Kackeschbusch“ in Oetringen, von einer Größe von 47 Ar und 50 m², welche gegen 2 Waldparzellen der Gemeinde Contern, gelegen in „Kackeschbusch“ in Oetringen, von einer Größe von 46 Ar und 40 m² getauscht werden. Eine Ausgleichszahlung von 275 € wird von der Gemeinde an Frau Anne Marie Françoise Wurth und Herrn Michel Alphonse Léon Wurth verrichtet. Dieser Tausch ist von öffentlichem Nutzen und wurde wegen des Ausbaus des Trinkwasserverteilungsnetzes beschlossen.

6. Annahme von einem Akt – Tausch von Land in Oetringen

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen, den Tauschakt in Oetringen anzunehmen. Die Gemeinde tauscht eine Parzelle, gelegen „auf der Stras“, von einer Größe von 11 Ar und 50 m² gegen eine Parzelle von Herrn Jean Aloyse Schmit und Frau Gabrielle Brigitte Hoffmann, gelegen in „in der Delt“, von einer Größe von 5 Ar und 90 m². Die Gemeinde erwirbt durch diesen Tausch ein größeres, aneinander liegendes Grundstück, da die angrenzenden Parzellen der Gemeinde bereits gehören.

7. Annahme von einem Akt – Kauf von 4 Parzellen in Contern

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Jean-Paul Weitz und Frau Viviane Marie José Fischbach 4 Parzellen, gelegen in Contern „auf der Haide“, von einer Größe von 140 Ar und 70 m² zum Preis von 140.700 € abzukaufen. Dieser Kauf wurde beschlossen, um eine neue Wasserleitung zu bauen.

8. Annahme von einem Mietvertrag mit der Croix-Rouge Luxembourg in Medingen

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dem Mietvertrag mit der Croix-Rouge Luxembourg zu. Es handelt sich um die Parkplätze gegenüber dem Kulturzentrum in Medingen, welche von der Croix-Rouge Luxembourg an die Gemeinde Contern zum Preis von 100 € jährlich vermietet werden.

9. Annahme des Beitrittsantrags der Gemeinde Weiler-la-Tour im SEC

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Beitrittsantrag der Gemeinde Weiler-la-Tour zum SEC (Syndicat des Eaux du Centre) anzunehmen.

4. Approbation de la démission d'un membre d'une Commission

Le conseil communal approuve à l'unanimité la démission de Jean-Jacques Arrensdorff de la Commission Bande dessinée. Madame la Bourgmestre le remercie pour sa collaboration.

5. Approbation d'un acte – échange de terrains à Oetrange (parcelle de forêt)

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'échange de terrains à Oetrange. Il s'agit de 2 parcelles forestières de Madame Anne-Marie Françoise Wurth et de Monsieur Michel Alphonse Léon Wurth, situées au « Kackeschbusch » à Oetrange, d'une superficie de 47 ares et 50 m². Ces parcelles sont échangées contre 2 parcelles forestières de la commune de Contern, situées au « Kackeschbusch » à Oetrange, d'une superficie de 46 ares et 40 m². Une soulte de 275 € est versée par la commune à Madame Anne-Marie Françoise Wurth et Monsieur Michel Alphonse Léon Wurth. Il s'agit d'un échange d'utilité publique décidé en vue de l'extension du réseau de distribution d'eau potable.

6. Approbation d'un acte – échange de terrains à Oetrange

Avec 6 voix pour et 4 voix contre, le conseil communal décide d'approuver l'acte d'échange à Oetrange. La commune échange une parcelle située « Auf der Stras », d'une superficie de 11 ares et 50 m², contre une parcelle appartenant à Monsieur Jean Aloyse Schmit et à Madame Gabrielle Brigitte Hoffmann, située « In der Delt », d'une superficie de 5 ares et 90 m². Par cet échange, la commune acquiert un terrain adjacent plus grand car les parcelles limitrophes appartiennent déjà à la commune.

7. Approbation d'un acte – achat de 4 parcelles à Contern

Le conseil communal décide à l'unanimité d'acheter à Monsieur Jean-Paul Weitz et Madame Viviane Marie-Josée Fischbach 4 parcelles situées « Auf der Haide » à Contern, d'une superficie de 140 ares et 70 m² au prix de 140.700 €. Cet achat est motivé par la construction d'une nouvelle canalisation d'eau.

8. Approbation d'un bail avec la Croix-Rouge Luxembourg à Medingen

Le conseil communal approuve à l'unanimité le bail avec la Croix-Rouge Luxembourg. Il s'agit de places de parking face au centre culturel de Medingen qui est loué à la commune de Contern par la Croix-Rouge Luxembourg au prix de 100 € par an.

9. Approbation d'une demande d'adhésion de la commune de Weiler-la-Tour au SEC

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la demande d'adhésion de la commune de Weiler-la-Tour au SEC (Syndicat des eaux du Centre).

In der neuen Sporthalle bekommen die Hausmeister endlich eigene Räumlichkeiten, mit Sanitäreinrichtungen und mit genügend Platz für den Fuhrpark und für die Lagerung des ganzen Materials.

„De séchere Schoulwee“ wurde geplant. Dessen Umsetzung wird nicht nur die Sicherheit der Schulkinder verbessern, sondern allen Fußgängern zugute kommen.

Sicherheit und Wohlfühlen unserer Bürger

Um dem weiter ansteigenden Durchgangsverkehr entgegenzuwirken, plant der Schöffenrat einen sogenannten „Shared Space“ einschließlich der Verschönerung des Dorfkerns in Contern. Ein großer Dorfplatz soll entstehen und mit der 20er- oder 30er-Zone soll der Verkehr auf ein Minimum reduziert werden.

In Oetringen werden beim Kulturzentrum zwei neue Parkplätze entstehen.

Das „Parking Résidentiel“ wird Ende des Jahres 2021 in Kraft treten und ein Ordnungsbeamter und Feldhüter eingestellt werden.

Zusätzlich werden Maßnahmen zur Verkehrsberuhigung in der „rue de Syren“ und in der „rue de Luxembourg“ vorgenommen. Diese schlagen mit 325.000 € bzw. mit 270.000 € zu Buche. Die Arbeiten an der „rue de Syren“ sollen anschließend an die Kanalarbeiten verrichtet werden.

Es wird substantiell in unsere Friedhöfe investiert werden. Des Weiteren werden in Contern, Moutfort und Oetringen neue Kolumbarien hinzugefügt. Dann werden in Moutfort, Oetringen und Medingen Streuwiesen angelegt, während jene in Contern verschönert wird. Das Leichenschauhaus in Moutfort wird komplett renoviert und die Kühlzelle wird vergrößert.

In diesen schwierigen Zeiten ist es dem Schöffenrat wichtig, in unserer Gemeinde ein schönes Umfeld zu schaffen, in dem alle Einwohner ihre freie Zeit genießen können.

Der Schöffenrat wird seine Ausgaben der Situation anpassen und, wie bereits erwähnt, die im Vorfeld definierten Prioritäten nach und nach umsetzen.

Feuerwehr

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert, dass der Schöffenrat schon mehrere Anfragen für verschiedene mögliche Standorte in der Gemeinde Contern für den Bau eines Centre d'Intervention beim Umweltministerium gestellt hat. Eine Antwort des Ministeriums war negativ und eine andere wurde bis heute nicht beantwortet. Der letzte Standort wurde aufgrund des Vorschlags des amtierenden Kommandanten der hiesigen Feuerwehr ans Umweltministerium weitergegeben.

Jean-Jacques Arrensdorff fordert, dass die Feuerwehr unterstützt wird, alles andere wäre fatal.

Dans le nouveau hall sportif, les concierges bénéficieront enfin de locaux propres avec installations sanitaires et de suffisamment de place pour le parc automobile et pour le stockage de tout le matériel.

L'initiative « De séchere Schoulwee » a été planifiée. Sa mise en œuvre améliorera non seulement la sécurité des élèves mais sera également profitable pour tous les piétons.

Sécurité et bien-être de nos citoyens

En réponse à la hausse constante du trafic de transit, le collège échevinal prévoit un « shared space » ainsi que l'embellissement du centre de Contern. La place de la localité devrait ainsi être agrandie et la zone limitée à 20 ou 30 km/h devrait réduire le trafic au minimum.

Deux nouveaux parkings offrant au total plus de 25 places de stationnement seront construits près du centre culturel d'Oetrange.

Le parking résidentiel sera accessible fin 2021 et un gardien de l'ordre et un garde-champêtre seront engagés.

Des mesures seront en outre prises pour modérer le trafic à la rue de Syren et à la rue de Luxembourg. Elles coûteront respectivement 325.000 € et 270.000 €. Les travaux de la rue de Syren seront exécutés après les travaux d'égouttage.

Des investissements substantiels seront réalisés dans nos cimetières. Par ailleurs, de nouveaux columbariums seront ajoutés à Contern, Moutfort et Oetrange. Des places de dispersion seront aménagées à Moutfort, Oetrange et Medingen tandis que celle de Contern sera embellie. La morgue de Moutfort sera complètement rénovée et la chambre froide sera agrandie.

En cette période difficile, le collège échevinal tient à créer dans notre commune un environnement agréable où tous les habitants peuvent passer leur temps libre.

Le collège échevinal adaptera ses dépenses à la situation et, comme déjà annoncé, appliquera progressivement les priorités définies en amont.

Pompiers

Madame la Bourgmestre informe que le collège échevinal a déjà soumis au ministère de l'Environnement plusieurs demandes pour la construction d'un Centre d'intervention à différents endroits possibles de la commune de Contern. Une demande a reçu une réponse négative du ministère et une autre n'a pas encore reçu de réponse à ce jour. Le dernier site a été transmis au ministère de l'Environnement sur la base de la proposition du commandant en fonction des sapeurs-pompiers locaux.

Immobilien

Eine große Investition stellt der Kauf der „Conterstuff“ (4.950.000 €) dar.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass der Kauf der „Conterstuff“ noch nicht abgeschlossen werden konnte und dessen Erwerb sich bis ins Jahr 2021 ziehen wird. Dieses geschützte Gebäude wird beim Umbau des Dorfzentrums eine zentrale Rolle spielen und mit dessen Erwerb wird die Planung des Schöfferrates, die „Conterstuff“ wieder schnellstens mit Leben zu füllen, möglich.

Jean-Jacques Arrensdorff schlägt vor, die Gemeindeverwaltung in der Scheune der „Conterstuff“ unterzubringen.

Fernand Schiltz, Schöffe, weiß, dass die Erwerbskosten für die „Conterstuff“ hoch sind, allerdings verweist er auf die soziale Komponente, die dieses Gebäude beinhaltet: Es soll nämlich auch als Ort der Begegnung fungieren.

Das Gemeindehaus ist bereits jetzt, fünf Jahre nach seiner Fertigstellung, zu klein. Hier wäre damals sicherlich eine Studie angebracht gewesen. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, verweist auf die nicht zukunftsorientierte Planung des damaligen Schöfferrats.

Die Renovationsarbeiten vom „Henkeshaus“ werden weitergeführt und sollen im Sommer 2021 abgeschlossen sein.

Personalpolitik

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, betont, dass die Personalpolitik ein wichtiger Pfeiler einer gut funktionierenden Gemeinde ist, in den auch konsequent investiert wird. Dies geschieht zum Beispiel durch das Schaffen und Besetzen neuer Posten, die rezente Gründung neuer Abteilungen (Finanzabteilung, Schulabteilung) sowie das Garantieren guter Arbeitskonditionen (Südkollektivvertrag der Arbeiter, Einführen einer gleitenden Arbeitszeit). Die soziale Mission wird nicht vergessen, weswegen ein Posten mit einer Person mit Behinderung besetzt wurde.

Damit die Mitarbeiter der Gemeinde bestmöglich im Dienste unserer Bürgerinnen und Bürger arbeiten können, werden sie mit dem notwendigen und sichersten Material ausgestattet.

Durch Neueinstellungen von Personal und interne Umorganisationen wird sich auf alle Menschen, die in den nächsten Monaten und Jahren in unserer Gemeinde eine neue Heimat finden werden, vorbereitet.

Soziales

Der Kommunalplan des Dritten Alters ist mit 15.000 € abgedeckt und dem Integrationsbereich kommen 12.000 € zugute.

Nach dem Kauf des alten Postgebäudes in Oetringen wird dieses für das regionale Sozialamt renoviert.

Der Schöfferrat plant auch mehrere Projekte mit Sozialwohnungen.

Immobilier

L'achat de « Conterstuff » représente un gros investissement (4.950.000 €).

Madame la Bourgmestre explique que l'achat de la brasserie-restaurant « Conterstuff » n'a pas encore plus être conclu et que son acquisition sera prolongée jusqu'en 2021. Ce bâtiment protégé jouera un rôle central dans l'aménagement du centre de la localité. Le Conterstuff est la plus grande des surfaces du centre de Contern que la commune ne possède pas encore. La commune détient déjà plusieurs hectares de superficie au centre de Contern.

Jean-Jacques Arrensdorff propose d'installer l'administration communale dans la grange du « Conterstuff ».

Fernand Schiltz, échevin, sait que les coûts d'acquisition du « Conterstuff » sont élevés mais renvoie à la composante sociale de ce bâtiment : il doit aussi faire office de lieu de rencontre.

La maison communale est déjà trop petite, cinq ans après son achèvement. Une étude aurait dû certainement être faite à l'époque. Madame la Bourgmestre renvoie à la planification non orientée vers l'avenir du collège échevinal de l'époque.

Les travaux de rénovation du « Henkeshaus » sont poursuivis et devraient être terminés à l'été 2021.

Politique du personnel

Madame la Bourgmestre souligne que la politique du personnel est un pilier important d'une commune qui fonctionne bien et mérite donc quelques investissements. Cela se traduit notamment par la création et l'occupation de nouveaux postes, la création récente de nouveaux services (Service financier, Service de l'enseignement) et la garantie de bonnes conditions de travail (Convention collective des travailleurs des communes du sud, introduction d'un horaire de travail flottant).

Pour que les collaborateurs communaux puissent travailler de manière optimale au service de nos citoyens et citoyennes, ils sont équipés du matériel nécessaire et cela dans le respect des normes de sécurité maximales.

Les nouveaux engagements de personnel et les réorganisations internes ont pour but de se préparer à l'essor démographique communal de ces prochains mois et années.

Social

Le plan communal du troisième âge est subventionné à hauteur de 15.000 € et le secteur de l'intégration recevra 12.000 €.

Après son achat, l'ancien bâtiment postal d'Oetrange sera rénové pour accueillir l'Office social régional.

Le collège échevinal prévoit aussi plusieurs projets de logements sociaux.

Finanzielles, Studien und Planung

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, betont, der jetzige Schöfferrat basiere sich auf Fakten, bevor Projekte in Angriff genommen werden. Bei großen Planungen, wie zum Beispiel dem Umbau der Dorfzentren und den sicherheits- und verkehrsberuhigenden Maßnahmen in unseren Dörfern, müssen Studien realisiert werden.

Tom Jungblut, Finanzschöffe, erklärt, die Gemeinde sei wegen der steigenden Einwohnerzahl unter Zugzwang, die Schulgebäude zu vergrößern, und weist auf das Potenzial des Schulstandortes hin, welcher mit Weitsichtigkeit geplant wurde. Ein zweiter Standort für die Schule, so wie ihn Eric Eifes vorschlägt, kommt nicht infrage, da dies nur noch zu mehr Flächenversiegelung führen würde.

Klima, Umwelt und Mobilität

Fernand Schiltz, Klimaschöffe, möchte daran erinnern, dass trotz Covid-19 das Klima nicht vergessen werden darf. Die schlimmsten Waldbrände hat das Jahr 2020 zu verzeichnen. Die Gemeinde Contern wird sich weiterhin im Klimapakt engagieren und den „Klimapakt 2.0“ unterzeichnen. Die Gemeinde plant auch, dem „Naturpakt“ beizutreten, sobald das Projekt die Instanzwege durchlaufen hat. Er betont, dass der Schöfferrat Nägel mit Köpfen macht und aktiv praxisorientiert auf Gemeindeebene aktiv ist.

Mittlerweile sind 24 Vereine der Klimacharta beigetreten. Die Akte des „Fair Trade Label“ wird konsequent vorangetrieben und die Photovoltaikanlage des Zyklus 1 der Grundschule wurde in Betrieb genommen. In puncto Wasserschutz nimmt die Gemeinde Contern eine Vorreiterrolle ein und das neue Abfallgesetz, welches die Kreislaufwirtschaft anstrebt, tritt am 01.01.2021 in Kraft. 145.000 € sind unter anderem für den Bereich Ökologie im Haushalt 2021 vorgesehen.

Die Mobilität hat auch Auswirkungen auf unser Klima, deswegen werden der Ausbau des Fahrradwegenetzes und das Mobilitätskonzept vorangetrieben sowie die Zuschüsse für Fahrräder und Elektrofahrräder angepasst.

Fernand Schiltz, Klima- und Fairtrade-Schöffe, bedankt sich bei Claude Schmit für die jahrelange gute Zusammenarbeit im Klimateam und in der Fairtrade-Gruppe.

Patrick Weymerskirch ist sich des Wertes des Wasseretzes bewusst, der Kostenfaktor und die investierte Arbeit seien nicht zu unterschätzen. Er erinnert an das Verursacherprinzip, welches grundlegend für die neuen Abfallbestimmungen ist. Er stellt dem Schöfferrat eine gute Note für den Haushaltsplan aus.

Die Anlage eines Fahrradweges zwischen Contern und Hesperingen ist auf dem Instanzenweg und soll demnächst umgesetzt werden.

Finances, études et planification

Madame la Bourgmestre souligne que le collège échevinal actuel se base sur des faits avant d'entreprendre des projets. Dans le cas de projets de grande envergure, comme l'aménagement du centre des localités et les mesures de sécurisation et de limitation du trafic dans nos villages, des études doivent être réalisées.

Tom Jungblut, échevin des finances, explique que l'augmentation de la population oblige la commune à agrandir le bâtiment scolaire et mentionne le potentiel de l'implantation scolaire qui a été planifiée sur le long terme. Il n'est pas question d'une seconde implantation scolaire comme le préconise Eric Eifes car la capacité maximale du site actuel est loin d'être atteinte et cela entraînerait en outre une plus grande imperméabilisation des sols.

Climat, environnement et mobilité

Fernand Schiltz, échevin du climat, souhaite rappeler la crise sanitaire ne doit pas faire oublier le problème du climat. L'année 2020 a enregistré les pires incendies de forêt. La commune de Contern poursuivra son engagement dans le Pacte Climat et signera le « Pacte Climat 2.0 ». La commune envisage aussi d'adhérer au « Pacte Nature » dès que le projet sera mis sur les rails. Il souligne que le collège échevinal souhaite faire les choses correctement et est activement orienté vers les solutions pratiques au niveau de la commune.

Depuis lors, 24 associations ont adhéré à la charte climatique. Le dossier du label « Fair Trade » s'accélère considérablement et l'installation photovoltaïque du 1^{er} cycle de l'école fondamentale a été mise en service. En ce qui concerne la protection de l'eau, la commune de Contern joue un rôle de pionnier et la nouvelle loi sur les déchets qui encourage l'économie circulaire entre en vigueur le 01.01.2021. La somme de 145.000 € est inscrite au budget 2021 notamment pour le domaine de l'écologie.

La mobilité a également des répercussions sur notre climat. C'est pourquoi l'extension du réseau de pistes cyclables et le concept de mobilité sont soutenus et les aides financières allouées aux cyclistes et aux propriétaires de vélos électriques sont adaptées.

Fernand Schiltz, échevin du climat et du commerce équitable, remercie Claude Schmit pour ses années de bonne collaboration au sein de l'équipe climat et du groupe Fairtrade.

Patrick Weymerskirch est conscient de la valeur du réseau d'eau. Le facteur coût et le travail investi ne doivent pas être sous-estimés. Il rappelle le principe du pollueur-payeur à la base des nouvelles dispositions sur les déchets. Il décerne une bonne note au collège échevinal pour le plan budgétaire.

L'installation d'une piste cyclable entre Contern et Hesperange est sur la table et devrait être réalisée prochainement.

14. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass, bedingt durch die aktuelle sanitäre Krise, die Weihnachtsfeier mit dem Gemeindepersonal nicht stattfinden kann. Deshalb hat der Schöffenrat entschieden, dem Gemeindepersonal, sowie den Mitgliedern des Gemeinderats eine Flasche luxemburgischen Sekt und einen Gutschein für die lokalen Gaststätten zu schenken.

Eric Eifes erkundigt sich über die Versicherung der unter 12-Jährigen, welche das Jugendhaus besuchen. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, der Schöffenrat habe dieses Thema bereits angesprochen und denke über eine Zusatzversicherung nach.

Claude Schmit, Gemeinderatsmitglied der Partei „Déi Gréng“, verkündet seinen Rücktritt aus dem Gemeinderat, da er in eine andere Gemeinde umzieht. Er bedankt sich beim Gemeinderat und teilt mit, dass er viel dazugelernt hat.

Guy Lorent, Gemeinderatsmitglied der Partei „DP“, verkündet ebenfalls seinen Rücktritt. Auch er bedankt sich beim Gemeinderat für die jahrelange Zusammenarbeit.

14. Informations et questions des conseillers communaux

Madame la Bourgmestre explique que, en raison de la crise sanitaire actuelle, la fête de Noël du personnel communal ne pourra pas avoir lieu. C'est pourquoi le collègue échevinal a décidé d'offrir aux collaborateurs communaux et aux membres du conseil communal une bouteille de crémant luxembourgeois et un bon d'achat pour les restaurants locaux.

Eric Eifes se renseigne sur l'assurance pour les moins de 12 ans qui fréquentent la maison des jeunes. Madame la Bourgmestre explique que le collègue échevinal étudie la question avec les responsables de la maison des jeunes.

Claude Schmit, membre du conseil communal (« Déi Gréng »), annonce sa démission du conseil communal en raison de son déménagement dans une autre commune. Il remercie le conseil communal et déclare qu'il a beaucoup appris dans cette fonction.

Guy Lorent, membre du conseil communal (« DP »), annonce également sa démission. Lui aussi remercie le conseil communal pour la longue collaboration.



Einberufung und Ankündigung am 4. Februar 2021

Anwesend

Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

Schriftführerin

REIFFERS Cindy

Entschuldigt

LORENT Guy (DP)

Convocation et annonce du 4 février 2021

Présents

Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

Rédactrice du rapport

REIFFERS Cindy

Excusé

LORENT Guy (DP)

1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten.

2. Information über die Kündigung von einem Gemeinderatsmitglied

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über die Kündigung des Gemeinderatsmitglieds Claude Schmit, welcher in eine andere Gemeinde umzieht und somit nicht mehr Mitglied im Gemeinderat bleiben darf. Sie bedankt sich bei ihm für sein konstruktives Mitwirken.

3. Aktualisierung vom „Tableau de préséance“ vom Gemeinderat

Das „tableau de préséance“ wird durch das Beitreten von Laurence Wolter im Gemeinderat für die Partei „Déi Gréng“ aktualisiert.

Anlässlich des nächsten Gemeinderates wird dieses Dokument noch einmal durch das Beitreten eines Mitgliedes der Partei „DP“ aktualisiert werden.

1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal.

2. Information relative à la démission d'un conseiller communal

Madame la Bourgmestre informe de la démission du conseiller communal Claude Schmit qui ne peut plus assumer sa fonction en raison de son déménagement dans une autre commune. Elle le remercie pour sa collaboration constructive.

3. Actualisation du tableau de préséance du conseil communal

Le tableau de préséance est actualisé à la suite de l'arrivée de Laurence Wolter au conseil communal pour le parti « Déi Gréng ».

Ce document sera une nouvelle fois actualisé lors du prochain conseil communal en raison de l'arrivée d'un membre du parti « DP ».

Der Gemeinderat nimmt das „Tableau de préséance“ einstimmig an.

4. Prinzipienentscheidung zur Planung und Ausführung einer Wohnhausanlage in Contern: spezielles Lastenheft inklusive Kostenschätzung und Ausschreibungsprozedur

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dafür, dass der Schöffenrat am Projekt einer Wohnhausanlage in Contern weiterarbeiten darf. Bei diesem genannten Projekt, welches von der Beratungsfirma MC Luxembourg vorgestellt wird, handelt es sich um den Bau von fünf erschwinglichen Wohnhäusern in „Contern Sud“, welche, unter Konditionen, zum Preis von 450.000 € aufwärts erworben werden können.

5. Personalangelegenheiten nicht öffentliche Sitzung

6. Schaffung von einem Posten – „Salarié à tâche intellectuelle“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung von einem Posten als „Salarié à tâche intellectuelle“ anzunehmen. Dieser soll künftig Arbeiter führen und als Verbindungsperson zwischen dem Chef des technischen Dienstes und dem Atelier dienen.

7. Annahme der „Convention d'exécution“ und des „Projet d'exécution“ vom PAP Kinert in Moutfort

Mit 8 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat die „Convention d'exécution“ und das Projekt d'exécution“ vom PAP Kinert in Moutfort an. Es handelt sich um ein Grundstück von ungefähr 68 Ar auf welchem 14 Häuser errichtet werden sollen.

8. Annahme einer Kündigung eines Mietvertrages betreffend Büroräume in Contern, 24, rue Edmond Reuter mit dem Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Kündigung des Mietvertrages betreffend Büroräume in Contern, 24, rue Edmond Reuter mit dem Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse an. Eventuell werden die Räumlichkeiten wieder zur Miete freigegeben.

9. Annahme einer Kündigung eines Mietvertrages betreffend Büroräume in Contern, 24, rue Edmond Reuter mit der Betreiberin einer Physiotherapiepraxis

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Kündigung des Mietvertrages betreffend Büroräume in Contern, 24, rue Edmond Reuter mit Frau Nathalie Mangen, der Betreiberin einer Physiotherapiepraxis, anzunehmen. Bei diesen Räumlichkeiten denkt der Schöffenrat darüber nach sie zukünftig für die Gemeinde zu nutzen.

Le conseil communal approuve le tableau de préséance à l'unanimité.

4. Décision de principe relative à la planification et à l'exécution d'un complexe résidentiel à Contern : cahier des charges spécial avec devis et procédure d'appel d'offres

Le conseil communal accepte à l'unanimité que le collègue échevinal poursuive ses travaux sur le projet de complexe résidentiel à Contern. Ce projet présenté par la société de conseil MC Luxembourg consiste en la construction de cinq immeubles abordables à « Contern Sud » qui peuvent être achetés sous certaines conditions à partir de 450.000 €.

5. Personnel communal Huis clos

6. Création d'un poste – Salarié(e) à tâche intellectuelle

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix la création d'un poste de salarié(e) à tâche intellectuelle. Cette personne devra diriger les travailleurs et servir d'intermédiaire entre le chef du service technique et l'atelier.

7. Approbation de la convention d'exécution et du projet d'exécution du PAP Kinert à Moutfort

Le conseil communal accepte la convention d'exécution et le projet d'exécution du PAP Kinert à Moutfort à 8 voix pour et 2 abstentions (Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter). Il s'agit d'un terrain d'environ 68 ares sur lequel 14 maisons doivent être construites.

8. Approbation de la résiliation d'un bail portant sur des bureaux situés à Contern, 24, rue Edmond Reuter, et conclu avec le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

Le conseil communal approuve à l'unanimité la résiliation du bail portant sur des bureaux situés à Contern, 24, rue Edmond Reuter, et conclu avec le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Le collègue échevinal aimerait libérer les locaux le plus rapidement possible pour la location.

9. Approbation de la résiliation d'un bail portant sur des bureaux situés à Contern, 24, rue Edmond Reuter, et conclu avec l'exploitante d'un cabinet de physiothérapie

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la résiliation du bail portant sur des bureaux situés à Contern, 24, rue Edmond Reuter, et conclu avec Madame Nathalie Mangen, l'exploitante d'un cabinet de physiothérapie. Le collègue échevinal envisage d'utiliser ces locaux à l'avenir pour la commune.

10. Annahme von einer Konvention betreffend das Maiskappen mit der Gemeinde Weiler-la-Tour

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention mit der Gemeinde Weiler-la Tour betreffend das Maiskappen anzunehmen. Diese Konvention sieht vor, dass die Maiskappmaschine der Gemeinde Contern nun auch auf dem Territorium der Gemeinde Weiler-la-Tour in den Einsatz kommen wird.

Jean-Jacques Arrensdoeff lobt das Prinzip dieser nachhaltigen Bewirtschaftung der Felder und hätte sich gewünscht, der SIAS (Syndicat Intercommunal pour l'Assainissement du bassin hydrographique de la Syre) hätte in diesem Kontext ein interkommunales Projekt ins Leben gerufen.

11. Annahme von einer Konvention mit „Post Luxembourg“ betreffend eine Pack Up Station

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention mit „Post Luxembourg“ betreffend eine Pack Up Station anzunehmen. Dieser Dienst am Bürger ermöglicht es nun die bestellten Pakete näher an Zuhause abholen zu können.

12. Annahme von einem Akt betreffend den Verkauf von Land in Moutfort

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Akt betreffend den Verkauf von Land in Moutfort anzunehmen. Es handelt sich um ein Grundstück gelegen in der „rue d'Oetrange“, mit einer Größe von 1,42 Ar, welches zum Preis von 50.000 € an Herrn Armand Joseph TILGES verkauft wird.

13. Annahme von einem Verkehrsreglement – Rue des Prés – Zeitlich begrenzte Änderung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine zeitlich begrenzte Änderung im Verkehrsreglement in der Rue des Prés anzunehmen. Diese ist notwendig wegen Arbeiten am Wassernetz.

14. Bestätigung von Änderungen im Verkehrsreglement der Gemeinde Contern – zeitlich begrenzte Änderungen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig zeitlich begrenzte Änderungen im Verkehrsreglement anzunehmen.

15. Annahme von mehreren Kündigungen von einem Mitglied aus diversen Kommissionen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Kündigungen von Claude Schmit aus diversen Kommissionen anzunehmen.

16. Vereinssubsidien – Nachtrag USMM

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Vereins-subsidien in Höhe von 1.050 € an den USMM (Union Sportive Moutfort – Medingen) auszusahlen.

10. Approbation d'une convention avec la commune de Weiler-la-Tour concernant le projet « Mais kappen »

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention conclue avec la commune de Weiler-la Tour concernant le projet « Mais kappen » (désherbage mécanique). Cette convention prévoit d'étendre l'utilisation de la herse étrille de la commune de Contern au territoire de la commune de Weiler-la-Tour. Avec l'initiative du collège échevinal de soutenir ce projet de 2019-2020, la commune de Contern endosse un rôle de précurseur dans la zone de protection des eaux « Syrdall ».

Jean-Jacques Arrensdoeff applaudit le principe de cette gestion durable des champs et aurait souhaité la création par le SIAS (Syndicat intercommunal pour l'assainissement du bassin hydrographique de la Syre) d'un projet intercommunal dans ce contexte.

11. Approbation d'une convention avec Post Luxembourg concernant une station PackUp

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver une convention avec Post Luxembourg concernant une station PackUp. Ce service au citoyen permet d'enlever les colis commandés plus près de chez lui.

12. Approbation d'un dossier relatif à la vente de terrain à Moutfort

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le dossier relatif à la vente de terrain à Moutfort. Il s'agit d'un terrain situé à la rue d'Oetrange, d'une superficie de 1,42 are, vendu au prix de 50.000 € à Monsieur Armand Joseph TILGES.

13. Approbation d'un règlement de circulation – rue des Prés – modification à durée déterminée

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver une modification à durée déterminée du règlement de circulation de la rue des Prés. Cette modification est nécessaire à cause de travaux sur le réseau d'eau.

14. Confirmation de modifications dans le règlement de circulation de la commune de Contern – modifications à durée déterminée

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver des modifications à durée déterminée dans le règlement de circulation.

15. Approbation de plusieurs démissions d'un membre de diverses commissions

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les démissions de Claude Schmit de diverses commissions.

16. Subsidies aux associations – ajout de l'USMM

Le conseil communal décide à l'unanimité de verser à l'USMM (Union sportive Moutfort-Medingen) des subsides d'association à hauteur de 1.050 €.

17. Annahme von mehreren Abrechnungen (Décomptes)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig sechs Abrechnungen anzunehmen.

18. Anfrage von einem Darlehen – Accord de principe

Der Gemeinderat beschließt mit 8 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) die Anfrage von einem Darlehen im Zusammenhang mit dem Kauf der „Conterstuff“ gutzuheißen.

19. Annahme von zwei Wegerechten in Contern

Der Gemeinderat beschließt einstimmig zwei Wegerechte in Contern anzunehmen. Diese wurden beschlossen, um während des Errichtens des Regenrückhaltebeckens die Grundstücke von Dritten überqueren zu dürfen.

20. Annahme des Kostenvoranschlags Verkehrsberuhigung in der „route de Luxembourg“ in Contern

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kostenvoranschlag für die Verkehrsberuhigung in der „rte de Luxembourg“ in Contern anzunehmen. Diesbezüglich wurde bereits eine Arbeitssitzung einberufen und die Stellungnahme der Verkehrskommission angefragt.

21. Annahme des Kostenvoranschlags Wasserleitung Heed – Kackeschbesch

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Kostenvoranschlag für die Erneuerung der Wasserleitung Heed – Kackeschbesch anzunehmen.

22. Stellungnahme „Projets de Plan d'action contre le bruit“

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über den Lärm, verursacht durch die vielbefahrene Straße „rue de Canach“ in Oetringen, die Sportflugzeuge, welche ihre Trainings über der Gemeinde Contern absolvieren und den Bahnhof in Oetringen. Diese Stellungnahme ist, durch Reklamationen von Bürgern notwendig geworden.

Der Gemeinderat nimmt die Stellungnahme einstimmig an.

23. Annahme Resolution gegen das Freihandelsabkommen zwischen der EU und der südamerikanischen Staatengemeinschaft Mercosur

Fernand Schiltz, Schöffe, erklärt, dass die europäische Kommission die Ratifikation des Freihandelsabkommens zwischen der EU und der südamerikanischen Staatengemeinschaft Mercosur vorantreiben will. Dieses Abkommen ist allerdings widersprüchlich zu den Menschenrechten und dem Klimaschutz.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen Brief an das Außenministerium zu senden, um diesem die Unterstützung der Gemeinde Contern zu sichern.

17. Approbation de plusieurs décomptes

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver six décomptes.

18. Demande de prêt – accord de principe

Le conseil communal décide à 8 voix pour et 2 voix contre (Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter) d'approuver la demande de prêt dans le cadre de l'achat du « Conterstuff ».

19. Approbation de deux droits de passage à Contern

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver deux droits de passage à Contern. Ces droits ont été décidés pour permettre la traversée des terrains de tiers pendant l'installation du bassin d'orage.

20. Approbation du devis pour la limitation du trafic à la route de Luxembourg à Contern

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis pour la limitation du trafic à la route de Luxembourg à Contern. À cet effet, une séance de travail a été convoquée et la Commission Mobilité a été invitée à prendre position.

21. Approbation du devis pour la conduite d'eau Heed – Kackeschbesch

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis pour le renouvellement de la conduite d'eau Heed – Kackeschbesch.

22. Prise de position « Projets de plan d'action contre le bruit »

Madame la Bourgmestre informe sur le bruit causé par la rue de Canach à Oetrange très fréquentée, les avions de tourisme qui effectuent leurs entraînements au-dessus de la commune de Contern et la gare d'Oetrange. Cette prise de position a été rendue nécessaire par les réclamations de citoyens.

Le conseil communal approuve la prise de position à l'unanimité.

23. Approbation de la résolution contre l'accord de libre-échange entre l'UE et la communauté économique des pays d'Amérique du Sud Mercosur

Fernand Schiltz, échevin, explique que la Commission européenne souhaite faire avancer la ratification de l'accord de libre-échange entre l'UE et la communauté économique des pays d'Amérique du Sud Mercosur. Cet accord est toutefois en contradiction avec les droits humains et la protection du climat.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'envoyer une lettre au ministère des Affaires étrangères pour le soutenir dans son approche critique face à l'accord de libre-échange Mercosur.

24. Genehmigung von Einnahmen

Einnahmen in Höhe von 1.524,630,00 € werden angenommen.

25. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert, dass sich die Ausgaben des Sozialamtes, basierend auf den mehrjährigen Finanzplan (Plan Pluriannuel Financier) leicht erhöhen.

Des Weiteren informiert sie über die Abschaffung des AAA-Labels auf energiesparenden elektrischen Geräten, welcher durch die Kennzeichnung „A“ ersetzt wird.

Jean-Jacques Arrensdorff erkundigt sich nach den offenen Stellen bei der Gemeinde und schlägt vor, einige zu streichen um eine bessere Übersicht zu erlangen. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister erwidert, dies sei nicht vorgesehen, da man zukunftsorientiert planen möchte. Den Bürgern soll zum Beispiel in Zukunft die Option gegeben werden ihre Rechnungen auf 3 Zahlungen aufzuteilen, dies bringt einen größeren Arbeitsaufwand für die Gemeindeverwaltung mit sich.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über die vielen Corona-Fälle in der Grundschule „Um Ewent“, und in der Kinderkrippe.

Ein interessierter Bürger erkundigt sich, ob dieser die Entleerung seiner Mülltonne verrechnet bekommt, auch wenn er sie nicht zum Entleeren vor die Tür stellt. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, verneint dies.

24. Approbation de recettes

Des recettes à hauteur de 1.524.630,00 € sont approuvées.

25. Informations et questions des conseillers communaux

Madame la Bourgmestre déclare que les dépenses de l'Office social basées sur le Plan pluriannuel financier augmentent légèrement.

Elle annonce en outre la disparition du label « AAA » des appareils électriques économes en énergie, désormais remplacé par le label « A ».

Jean-Jacques Arrensdorff se renseigne sur les postes vacants dans la commune et propose d'en supprimer certains pour bénéficier d'une meilleure vue d'ensemble. Madame la Bourgmestre répond que ce n'est pas prévu car on souhaite une planification orientée vers l'avenir. Dans le cadre des efforts du collège échevinal d'améliorer les services communaux pour les habitants, par exemple par une facturation trimestrielle ou mensuelle des taxes communales, il faut aussi renforcer le personnel en raison de l'envoie des chiffres démographiques.

Madame la Bourgmestre parle de la situation actuelle du coronavirus à l'école primaire « Um Ewent » et à la crèche.

Un citoyen intéressé demande s'il recevra une facture pour la collecte de ses déchets s'il ne dépose pas sa poubelle devant sa porte. Madame la Bourgmestre répond par la négative.



Nächste Sitzungen des Gemeinderats

Prochaines séances du conseil communal

Termine 2021 / Dates 2021

21.04.2021	17h00
19.05.2021	17h00
30.06.2021	17h00
21.07.2021	17h00
22.09.2021	17h00
20.10.2021	17h00
17.11.2021	17h00
01.12.2021	17h00

Schöfferrat / Collège échevinal

schaefferot@contern.lu

ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister / Bourgmestre

bourgmestre@contern.lu

SCHILTZ Fernand, 1. Schöffe / 1^{er} Échevin

JUNGBLUT Tom, 2. Schöffe / 2^e Échevin

Gemeinderat / Conseil communal

gemengerot@contern.lu

ARRENSDORFF Jean-Jacques, Berater / Conseiller

DI GENOVA Jean-Pierre, Berater / Conseiller

EIFES Eric, Berater / Conseiller

SCHMITZ Jim, Berater / Conseiller

LAKAFF Laurent, Berater / Conseiller

ZHU Dali, Berater / Conseiller

WOLTER Laurence, Berater / Conseiller

WEYMERSKIRCH Patrick, Berater / Conseiller

Ihre Meinung ist uns wichtig

Auf unserer Internetseite können Sie sich direkt mit der Gemeindeverwaltung in Verbindung zu setzen.

www.contern.lu/contact/contactez-nous/

Votre opinion nous intéresse

Vous pouvez entrer directement en contact avec l'administration communale via notre site web.

www.contern.lu/contact/contactez-nous/

Bevölkerung – Zivilstand

Population – État civil



Geburten / Naissances

01.12.2020 - 31.03.2021

GREDIĆ BEIDELER Hannah

03.12.2020

GURUNG Yuresa

07.12.2020

WEICKER MAUS Claire Caroline

05.01.2021

KRETTELS Julie

19.01.2021

GOERGEN Emil Kongne

04.02.2021

MARX Lily

25.03.2021

Hochzeiten / Mariages

01.12.2020 - 31.03.2021

SCHAACK DANIEL-WEBER ANDRÉE

04.12.2020

MATHIAS ERIC-WIRTZ DELIA

18.12.2020

SAMMUT SHAWN-BORG ELAINE

18.03.2021

LOPES MONTEIRO LEIDIMIR-ELLACOTT REHITI

19.03.2021



4.024



Einwohner
Résidents

20.04.2021

**Nationalitäten
Nationalités**
20.04.2021



Todesfälle / Décès	01.12.2020 - 31.03.2021
SADLER Albert	01.12.2020, Ettelbruck
REIFFERS (vve THEISEN) Suzanne	12.12.2020, Luxembourg
MEDINGER Joseph	16.12.2020, Contern
WOLFF Irene	20.12.2020, Contern
DE WAHA Théodore	29.12.2020, Contern
RIES Denise	10.01.2021, Luxembourg
SCHMIT Alphonse	11.01.2021, Luxembourg
KAYSER Alice	13.01.2021, Contern
GARLICK Patricia	14.01.2021, Contern
MANUCCI Augusto	14.01.2021, Contern
HUBERT Georges	28.01.2021, Contern
TINTINGER Jean Pierre	02.02.2021, Contern
SCHLENTZ Ernst	03.02.2021, Contern
PROBST Théodore	12.02.2021, Contern
JIN Alan	13.02.2021, Zhejiang, Chine
MARSON Cecile	15.02.2021, Contern
SCHMITZ Rosa	18.02.2020, Luxembourg
SCHWINDEN Germaine	18.02.2021, Contern
BALTES Marie	12.03.2021, Contern
SCHNEIDER Henriette	17.03.2021, Contern
WILWERT Théodora	20.03.2021, Contern
MOUSSA Yussef	28.03.2021, Luxembourg
FOLSCHETTE (vve DE LA FONTAINE) Jacqueline	29.03.2021, Luxembourg







dynamesch engagéiert fir lech

Gemeng Conter

Impressum

**Gemeindeverwaltung
Contern / Administration
communale de Contern**

4, Place de la Mairie
L-5310 Contern
T (+352) 35 02 61
info@contern.lu
www.contern.lu

Redaktion / Rédaction

Sécretariat

Übersetzungen / Traductions

why vanilla?, Weiler

Konzeption & Layout / Conception & Layout

Vidale-Gloesener, Junglinster

Druckerei / Imprimerie

Imprimerie Ossa, Niederanven

OS



KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech

